

**POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMA**

**POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄRSAMLING**

1930.

N:o 133–139

Sisällys: N:o 133. Kiertokirje suorasta postin-
kuljetuksesta Helsingin ja Tukholman välillä.
— **N:o 134.** Kiertokirje tullinalaisten esineiden
lähettamisestä kirjeissä. — **N:o 135.** Kiertokirje
lähetysistä, jotka on annettava postista mak-
suvapaasti. — **N:o 136.** Kiertokirje määrätyn-
laisten painotuotteiden kuljetusmaksun alen-
tamisesta. — **N:o 137.** Kiertokirje postipaket-
tien jälkeenhälyttämisestä. — **N:o 138.** Kier-
tokirje lähtevien postipakettien käsittelystä.
— **N:o 139.** Kiertokirje joului- ja uudenvuoden-
terveydyssähkösanomien vaihdosta.

Innehåll: N:o 133. Cirkulär angående postbe-
fordran direkte mellan Helsingfors och Stock-
holm. — **N:o 134.** Cirkulär angående tullplik-
tiga föremåls försändande i brev. — **N:o 135.**
Cirkulär angående försändelser som skola ut-
lämnas fria från avgifter. — **N:o 136.** Cirku-
lär angående nedsättning av befordringsav-
giften för vissa slags tryckalster. — **N:o 137.**
Cirkulär angående eftersändning av postpaket.
— **N:o 138.** Cirkulär angående behandling av
avgående postpaket. — **N:o 139.** Cirkulär an-
gående utväxling av jul- och nyårshälsnings-
telegram.

N:o 133.

Kiertokirje

suorasta postinkuljetuksesta Helsingin ja
Tukholman välillä.

Posti- ja lennätinhallituksen kiertokirjeessä
N:o 113 viime lokakuun 30 päivästä mai-
nittu sunnuntaivuoro Helsingistä Tukhol-
maan on lakkautettu.

N:o 134.

Kiertokirje

tullinalaisten esineiden lähettamisestä
kirjeissä.

Tullinalaisia esineitä voidaan tavallisissa
ja kirjatuissa kirjeissä lähettää yleensä ul-
komaille. Tällainen lähettämistapa ei kui-
tenkaan ole sallittu seuraaviin maihin:

Kiina
Kolumbia
Kreikka
Kultarannikko (Côte d'or)
Labuan

N:o 133.

Cirkulär

angående postbefordran direkte mellan
Helsingfors och Stockholm.

Den i post- och telegrafstyrelsens cirkulär
N:o 113 av den 30 sistförlidne oktober om-
nämnda söndagsturen från Helsingfors till
Stockholm har inställts.

N:o 134.

Cirkulär

angående tullpliktiga föremåls försän-
dande i brev.

Tullpliktiga föremål kunna i vanliga och
rekommenderade brev försändas i allmän-
het till utlandet. Dylikt försändningssätt
är emellertid icke tillåtet till följande län-
der:

De soe. sovjetrepub. union
Grekland
Guldkusten (Côte d'or)
Kiina
Kolumbia (Colombia)

Marokko
 Sos. neuvostotasavaltojen liitto
 Straits Settlements ja
 Togomaa (Britt.).

Seuraavat maat vaativat, että, paitsi vihreän tullilipukkeen (lom. N:o 74) ylempää osaa, joka lähettäjän pyynnöstä tai hänen suostumuksestaan on kiinnitettävä tullialaista tavaraa sisältäviin kirjeisiin, tulee erityisen tulliluettelon (lom. N:o 86), seurata lähetystä:

Amerikan yhdysvallat (tulliluettelo tahi faktuura suljetaan lähetykseen)

Argentiina
 Belgian Kongo
 Brasilia
 Chile
 Eesti-Viro (2 kpl.).
 Egypti
 Guatemala
 Islanti
 Japani
 Japanin alusmaat
 Jugoslavia
 Korea (Chosen)
 Martinique
 Paraguay
 Persia
 Peru
 Portugali
 Puola
 Romania
 St. Lucia
 Saksa (kirjeen ulkopuolelle)
 Unkari (2 kpl.).

N:o 135.

Kiertokirje

lähetyksistä, jotka on annettava postista maksuvapaasti.

Voimassa olevan maailmanpostisopimuksen 42 art. nojalla voi lähettäjä ottaa suoritukseensa kaikki ne postimaksut sekä postille kuulumattomat maksut, mitkä lähetystä rasittavat sitä postista annettaessa. Tämä

Labuan
 Marokko
 Straits Settlements och
 Togoland (britt.).

Följande länder fordra, att, förutom den övre delen av den gröna tulletiketten (bl. N:o 74), som på avsändarens anhängan eller med hans begivande skall åsättas brev med tullpliktigt innehåll, en särskild tulldeklaration (bl. N:o 86), skall åtfölja försändelsen:

Amerikas förenta stater (tulldeklaration eller faktura inneslutes)

Argentina
 Belgiska Kongo
 Brasilien
 Chile
 Egypten
 Estland (2 st.)
 Guatemala
 Island
 Japan
 Japanska besittningar
 Jugoslaviens
 Korea (Chosen)
 Martinique
 Paraguay
 Persien
 Peru
 Polen
 Portugal
 Rumänien
 St. Lucia
 Tyskland (utanför brevet)
 Ungern (2 st.)

N:o 135.

Cirkulär

angående försändelser, som skola utlämnas fria från avgifter.

På grund av art. 42 av gällande världs-postkonvention kan avsändare påtaga sig samtliga de postala och icke postala avgifter, som åvila försändelsen vid utlämnandet. Detta försändningssätt är begränsat att om-

menettelytapa on rajoitettu koskemaan ainoastaan tullinalaista tavaraa sisältäviä *kirjattuja kirjeitä*, jotka ovat osoitetut seuraaviin maihin:

Alankomaat
Alankomaiden Intia
Antillit
Belgian Kongo
Danzig
Eesti-Viro
Islanti
Itävalta
Japani alusmaineen
Korea (Chosen)
Luxemburg
Martinique
Ruotsi
Saar-alue
Saksa
Sveitsi
Tanska
Tshekkoslovakia ja
Unkari.

Postiinjättötoimipaikan on liitettävä lähetykseen maailmanpostisopimuksen toimitusohjesäännön 11 art. säädetty frankkoseteli.

N:o 136.

Kiertokirje

määrätynlaisten painotuotteiden kuljetusmaksun alentamisesta.

Nojautuen voimassaolevan maailmanpostisopimuksen 33 art. 3 kohtaan ovat posti- ja lennätinhallitus toiselta sekä Alankomaiden, Egyptin, Itävallan, Ranskan ja Saksan postihallinnot toiselta puolen sopineet siitä, että kuljetusmaksu sanotussa artiklassa mainituista painotuotteista, jotka lähetetään sanotuista maista Suomeen, alennetaan 50 % painotuotteista yleisesti voimassa olevasta taksasta. Sitäpaitsi on yhä edelleen voimassa posti- ja lennätinhallituksen kierto- kirjeissä N:ot 4 ja 10/1927 myönnetty alen-

fatta endast *rekommenderade brev* med tullpliktigt innehåll, adresserade till följande länder:

Antillerna
Belgiska Kongo
Danmark
Danzig
Estland
Island
Japan med besittningarna
Korea (Chosen)
Luxemburg
Martinique
Nederländerna
Nederländska Indien
Saarområdet
Schweiz
Sverige
Tjeckoslovakien
Tyskland
Ungern och
Österrike.

Den i art. 11 av expeditionsreglementet till världspostkonventionen föreskrivna frankosedeln skall av inlämningsanstalten vidfästas försändelsen.

N:o 136.

Cirkulär

angående nedsättning av befodringsavgiften för vissa slags tryckalster.

Med stöd av art. 33 mom. 3 i gällande världspostkonvention har mellan post- och telegrafstyrelsen å ena sidan samt postförvaltningarna i Egypten, Frankrike, Nederländerna, Tyskland och Österrike å andra sidan överenskommit, att befodringsavgiften för de i nämnda art. omnämnda tryckalster, vilka försändas från sagda länder till Finland, nedsättes med 50 % av den i allmänhet gällande taxan för tryckalster. Dessutom gäller allt fortfarande den i post- och telegrafstyrelsens cirkulär N:o 4 och

nus sanomalehtien tilausristisiteistä, jotka saapuvat Norjasta, Ruotsista ja Tanskasta.

N:o 137.

Kiertokirje **postipakettien jälleenlähettämistä.**

Nojautuen 14 päivänä toukokuuta 1930 tehtyjen suomalais-tanskalaisen ja suomalais-norjalaisen sopimuksen 12 art. sekä suomalais-ruotsalaisen sopimuksen 13 artiklaan, ovat Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan postihallinnot sopineet siitä, että jälleenlähettävässä postipakettia jostain mainitusta maasta toiseen näistä maista, yllämainituissa sopimuksissa vahvistettuja maksuja on sovellettava myöskin muista maista lähteneisiin paketteihin.

Jälleenlähettävässä Suomesta Tanskassa, Norjassa tai Ruotsissa postin kuljetettavaksi jätettyjä paketteja johonkin muuhun maahan sovelletaan sitävastoin yleisiä kansainvälisiä taksoja.

N:o 138.

Kiertokirje **lähteiden postipakettien käsittelystä.**

Sattuneesta syystä huomautetaan niille postitoimipaikoille sekä posti- ja lennätin-toimipaikoille, jotka ovat oikeutetut otta-
maan kuljetettavaksi postipaketteja ulko-
maille, seuraavista määräyksistä:

a) jokaiseen ulkomaille osoitettuun postipakettiin ja siihen kuuluvaan osoitekorttiin on pantava postiinjättötoimipaikan numero-lipuke. Jos paketti on vakuutettu, on sekä pakettiin että osoitekorttiin kiinnitettävä säädetty punainen lipuke „Valeur déclarée”;

b) kuljetustie on merkittävä sitä varten määrättyyn paikkaan osoitekorttiin postipakettitaksan 2 sar. mainittujen ilmoitusten mukaisesti. Tällainen merkintä on tehtävä siinäkin tapauksessa, että ainoastaan yksi tie on taksassa ilmoitettu.

10/1927 för abonnemangskorsband från Danmark, Norge och Sverige medgivna ned-sättningen.

N:o 137.

Cirkulär **angående eftersändning av postpaket.**

Med stöd av art. 12 av det finsk-danska och finsk-norska samt art. 13 av det finsk-svenska avtalet, avslutade den 14 maj 1930, hava postförvaltningarna i Finland, Danmark, Norge och Sverige överenskommit därom, att, vid eftersändning av postpaket från ett till ett annat av dessa länder, de uti ovannämnda avtal fastställda avgifterna skola tillämpas jämväl på paket, som härstamma från andra länder.

Vid eftersändning från Finland av i Danmark, Norge eller Sverige inlämnade postpaket till något annat land tillämpas där-
emot de allmänt internationella taxorna.

N:o 138.

Cirkulär **angående behandling av avgående post-paket.**

Av förekommen anledning uppmärksam-göras de postanstalter samt post- och tele-grafanstalter, vilka äro berättigade att emot-taga postpaket till utlandet, på följande föreskrifter:

a) varje till utlandet adresserat postpa-
ket och därtill hörande adresskort skall förses med inlämningsanstaltens nummer-etikett. Är paketet assurerat, bör såväl pa-
ketet som adresskortet dessutom förses med föreskriven röd etikett „Valeur déclarée”;

b) befordringsväg skall antecknas å där-för avsedd plats på adresskortet enligt de i postpakettaxans kol. 2 meddelade uppgif-terna. Dylik anteckning skall göras jämväl i det fall, att endast en väg är angiven i taxan;

c) *postinjättötoimipaikan* on liitettävä osoitekorttiin voimassaolevan postipakettisopimuksen toimitusohjesäännön 9 art. säädetty asianmukaisesti täytetty frankkoseteli, jonka tulee seurata paketteja, jotka ovat annettavat postista maksuvapaasti;

d) suorassa vaihdossa (Helsingin kautta) Suomen ja Amerikan yhdysvaltain välillä on tavallisiin paketteihin kiinnitettävä kansainvälisessä vaihdossa määrätty numerolipuke huomioonottaen postihallituksen yleisen kirjelmän N:o 10/1925 määräykset. Jos paketti on kirjattu, kiinnitetään pakettiin R-pakettilipuke (lom. N:o 131) ja osoitekorttiin R-lipuke (lomake N:o 69).

N:o 139.

Kiertokirje

joulu- ja uudenvuodentervehdyssähkösanomien vaihdosta.

Tulevan joulukuun 15 päivän ja sitä seuraavan tammikuun 5 päivän välisenä aikana, mainitut päivät mukaanluettuina, toimeenpannaan joulu- ja uudenvuodentervehdyssähkösanomien (XLT-sähkösanomien) vaihto samojen maiden välillä ja samoilla ehdoilla kuin edellisenä vuotenakin. Kysymyksessä olevat määräykset ovat mainitut posti- ja lennätinhallituksen kiertokirjeissä N:o 124 marraskuun 24 päivältä 1928 ja N:o 160 joulukuun 9 päivältä 1929. XLT-sähkösanomaliikenteessä toiselta puolen Suomen, toiselta Suurbritannian, Alankomaiden ja Tshekkoslovakian välillä on, paitsi osoite- ja lähtömaan kieliä, myös ranskankieli sallittu.

Paitsi edellämainituissa kiertokirjeissä lueteltujen maiden välille järjestetään XLT-sähkösanomaliikenne myös Suomen ja Saksan välille samojen määräysten mukaan, mitkä posti- ja lennätinhallituksen kiertokirjeessä N:o 95 syyskuun 16 päivällä 1930 on annettu XLT-sähkösanomavaihdosta juutalaisten uutena vuotena. Saapuneet sähkösanomat kirjoitetaan kuitenkin korulomakkeelle N:o 9, kuten muistakin maista saapuneet.

e) den i art. 9 av expeditionsreglementet till gällande avtal angående postpaket föreskrivna frankosedeln, som skall åtfölja paket, vilka skola utlämnas fria från avgifter, bör av *inlämningsanstalten* behörigen ifylld, vidfästas adresskortet;

d) i direkt utväxling (via Helsingfors) mellan Finland och Amerikas förenta stater skola vanliga paket förses med den i den internationella utväxlingen föreskrivna nummeretiketten med iakttagande av föreskriften uti poststyrelsens allmänna skriftelse N:o 10/1925. Är paketet rekommenderat, åsättes paketet R-paketetikett (bl. N:o 131) och adresskortet R-etikett (bl. N:o 69).

N:o 139.

Cirkulär

angående utväxling av jul- och nyårshälsningstelegram.

Under tiden från den 15 instundande december till den 5 därpåföljande januari, nämnda dagar medräknade, anordnas utväxling av jul- och nyårshälsningstelegram (XLT-telegram) mellan samma länder och på samma villkor som under föregående år. Ifrågavarande föreskrifter äro meddelade i post- och telegrafstyrelsens cirkulär N:o 124 av den 24 november 1928 och N:o 160 av den 9 december 1929. I XLT-telegramutväxlingen mellan Finland å ena sidan samt Storbritannien, Nederländerna och Tjeckoslovakien å andra sidan är, förutom adress- och avgångslandets språk, även franska språket medgivet.

Förutom de i ovan nämnda cirkulär uppräknade länderna, anordnas utväxling av XLT-telegram även mellan Finland och Tyskland enligt samma föreskrifter, vilka äro angivna i post- och telegrafstyrelsens cirkulär N:o 95 av den 16 september 1930 angående XLT-telegramutväxling under judarnas nyår. De ankomna telegrammen utskrivs dock på lyxblanketten N:o 9 på samma sätt som även telegram ankomna från andra länder.

Edelläoleva ilmoitetaan täten posti- ja lennätintoimipaikoille tiedoksi ja noudatettavaksi. Helsingissä, marraskuun 22 päivänä 1930.

Det ovanstående varder post- och telegrafanstalterna till kännedom och iakttagande härigenom meddelat. Helsingfors den 22 november 1930.

G. E. F. Albrecht.

T. Kouro.